



Gazète di prôze nén  
racontrêsse qui rêxhe tos  
lès trwès mwès

Li limèrô 50 FB  
Abonemint (on an) 200 FB  
Compte 068-2204305-07

Èrîre-sâjhon  
1997  
Octôbe  
Nôvimbe  
Décimbe  
N° 5

Publiyî pa :	Li Ranteule, soce nén rècwârlante (asbl) Âzès Gayoles, 57/01/1 – 6060 Djilî (Gilly)	Nom et prénom
Aplêdeû responsâve :	Pierre Otjacques – La Hête, 21 6840 Lu Tchêstê (Neufchâteau)	Adresse
Î-mêle :	<a href="mailto:Stephane.Quertinmont@gate71.be">Stephane.Quertinmont@gate71.be</a>	
Bureau de dépôt :	6840 Lu Tchêstê/Neufchâteau	Localité

## 1999 : cwè fé dèl Bèljike ?

In-ddins	
Èditoriâl	1
1999 : cwè fé dèl Bèljike ? J-C. Somdjan	
Waloniye	2
One manifèstâcion po l' walon dins lès médias	
Èternacionâl	3
Èviè on monde di rintîs èyèt d' bribeûs (ki va pèter on djoû) L. Mahin	
Nos lingädjes	4
On raploû po scrire les lingädjes d'oyi... L. Mahin	
Di l'amougnî po nos tûzädjes	5
Saqwants tûzädjes sul nacionalisme, li Waloneye èt si culture (2) L. Hendschel	
Viyès tecniques, vîs amuzmints	6
Li manêdje L. Mahin	
Li cwâne dèl muzike	7
Li nou C.D. d' COMPOST BINDE vint d' moussî foû. P. Otjacques	
Syinces	8
Ariane-5 : oufti ! L. Mahin	

Dièrinemint, on polève lére è l' gazète Le Soir : « on jugera à la mi-98 si le gouvernement fédéral ne freîne pas la dynamique de la Flandre. L'avancée de la Flandre doit se poursuivre grâce à l'adaptation des structures fédérales ». Èco one pike da Vandenbrande (lu keizer flamind) sûremint. Non.na vos. Li ci qui pâreule insi, c'est Karel Vinck, mèsse dès mèsse [patron des patrons] è l'Flande. Dè mons, c'est clér, li Flande è prumî, po l'Bèljike, on veûrè. È l' Comunôté francèsse, on nos a lontins fé crwêre qui lès Flaminds volint l' boneûr dèl Bèljike. Lès quéques Walons qui n'ont mây crèyu cisse fâve la, on l'z-a trêfî d' tos lès noms : pârtixheûs [séparatistes], foû-limites [extrémistes], walingants. Lès francofones crèyint télmint è l' Bèljike unitère qui tot çu qu'èsteut comunôtère, ça n' polève èsse qui dès bièstreyes. C'est sûr po çoula qu'à Congrès do CVP, on tchante li Vlaamse Leeuw èt à ci do PSC, li Brabançonne (nén l' Tchant dès Walons). C'est la tote li difèrince èt asteûre, on-z-èst Bén crâs la qu' lès Flaminds n' volèt pus d' nos-ôtes.

Mins nosse Karel a ossi dit one saqwè d' fwärt sûtî : « Le Flamand, c'était le paysan, à qui on demandait de rester dans son coin, qu'on utilisait quand on en avait envie. On ne peut pas nous demander d'oublier tout ça ». Nos î vola. Lès Flaminds volèt leû rvindje pace qu'î tûzèt qu'lès Walons lès mètî a bas. Si vos n' crèyoz nén cisse-lale, î gn'a-st one ôte qui cût. È 1900 èt dès, çu n'est nén lès peûpes qui minint lès Payis, mins lès ritches, lès gros. Lès Walons n'avint djusse rén d' pus a dire qui lès Flaminds. C'est Bén simpe, î n' djâzint nén minme li francès, èt çu n'èst nén mès grands-parints qui v' dustrudjèyront [contrediront] la d'sus.

A tûzer : on n' kinoxhe mây lès djins qui qwand on nn'a mèzâhe (dandjî) – li ci qui vout bate si tchén trouve todi Bén on baston.

Djan-Clôde SOMDJAN (Somja)

## 2 – Waloniye

### One manifestâcion po l' walon dins lès médias

Discoûrs do sècrètére jènèrâl di l'Union culturêle walone, li 8 di nôvimbe, Plèce Catèdrâle (Lidje)

*Colèbeûs, coq'lîs, tchanteûs, ârtisses, feûs d' rimês, studiants, djins de folklôre, djins de têtâte, Brabançons, Carolos, Montwès, Namurwès, djins dès-Ârdènes, Vèrvitwès, Hutwès, Mam'diyins, Lidjwès, Walons, **Walons d'ôte pâ et d' tot-avâ**, Europèyins,*

*Binv'nowe à coûr di nosse vîle cité d' Lidje,*

*Binv'nowe avou vos coleûrs, avou lès ritchèsses di vos tèreûs,*

*Binv'nowe à no dèl démocratie,*

***Binv'nowe avou totes vos difèrinces !***

*L'istwère si rapins'rè longtimp di nosse grand rapoûlèdje.*

*Il a bin falou qu'on djoû, nos-ôtes ossu, nos d'hanse à cis qui nos minèt : c'ènn'è-st-assez.*

*Il a bin falou qu' turtos èssonle nos nos r'trovanse èl rowe po brêre hôt èt clér qui nos n'èstans nin confints, qu'i fât fé bodjî lès mèsses dèl politique, qu'i **nos fât ine RTBF bêcôp pus walone.***

*C'est nosse dreût, c'est nosse divwér.*

*Po l' pruni côp, lès Walons, **tos lès Walons**, sont chal po disfinde leûs lingadjes, po mostrer à payis tot-ètîr qu'i potchèt fou d' leûs clicotes adon qu'on lès vout mèsbrudjî è pus parfond d' leû tièsse èt d' leû coûr al Comunôté francèsse èt al RTBF.*

*Binamés plankèts, djintèyès djins d'amon nos-ôtes, vos-avez co bêcôp dèl fwèce po dire : nèni, ci n'èst pus possibe qu'on vote dès décrets a Brussèle, dès décrets qu'on n'aplike nin, qu'on n' rèspectèye nin, nèni, li RTBF qu'on lome portant on « Chèrvice public », ni nos mètrè pus so l' costé.*

*Awè i fât dès çans' po l' culture walone, awè nos-ôtes ossi nos payans nos contribucions, nos-èstans dès mèyes èt dès **cint-***

*mèyes, nos volans hoûter nos lingadjes al radio èt al tèleûzion. I nos fât à lèd'dimin d' nosse radjoû ritrover tot çou qu' nos-avans pièrdou mins bêcôp pus' èt nin dèsémissions wice qu'on tchoûle. Nos n'volans pus des émissions la wice qu'on djâse de walon è francès.*

*Nos lingadjes, c'est l' Tchant dèl Walon'rèye, si-âme, mins c'èst-ossi l' tchant de monde èt ine pârtèye di noste îdentité tot ot'tant qui dèl culture.*

*Nos alans roter tot tûzant come dès djints, camarâdes.*

*Nos-alans roter avou dès binamèyès pinsèyes po tos nos-ârtisses qu'on rouvèye è nosse payis, a Brussèle, al grande mohone de Boul'vârd Rèyers.*

***C'è-st-ouÿ ou jamây qui l' Walon'rèye deût mèstri si-istwère, deût dire a sès-èfants qu'i sont d'ine sawice, qui n' fât nin avu sogne d'èsse fir d'èsse walon.***

*Nosse coq si rècrètèye èt houke Hinri SIMON, Calozet, Carlier, Dewandelaer, Hinri Bragard, Duchatto, Defrecheux, Edouard Seret èt tos lès grands-ôteûrs qui vikèt è nosse mémwère po 'lzi dire :*

***vos tchîf-d'ouves ni sont nin mwèrts, les Walons lès mosteû'ront às djonnes d'asteûre.***

*Ca, lès djonnes d'asteûre volèt r'trover leû lingadje, volèt vèyî dé têtâte di quâlitè èt volèt dishovri dès novèlès crèyâcions qui djâzèt dèl vicârèye di l'an 2000.*

*Comunôté francèsse, nos volans de walon è scole, nos volans fé pârti nost-èritèdje culturèl a tos nos-èfants èt a tos lès cis qu'ont tchûzi d'ovrer, di viker chal èl Walon'rèye.*

*Eûrôpe, nos t' volans l' cisse dès peûpes èt dès cultures, nin l' cisse dès marchands qui promètèt pus d' boûre qui d' pan.*

***Walon'rèye, vike avou tès at'nances, seûye branmint pus sûtèye et seûye fire di tès djins.***

*Walon'rèye, i n'a nin qui l'économique, i fât-st-ossi disfinde vosse culture. Po çou qui l' Rèjion lome li « Projet Global Wallon », li gouvernumint deût trover tos lès-édants possibe po fôrdjî on « projet culturel ».*

*Awè, nos djâzans on grand èt bê lingadje qu'on lome li francès, mins l' walon lu, a vèyou l' djoû chal èt nin a Paris.*

*Lès lingadjes walons sont-st-ossi djintis po nos-ôtes qui totes lès vilès pîres, lès catèdrâles èt lès grands monumints di nosse payis.*

***I fât wèzeûr po viker !***

*Dji n' vis-a nin volou arinnî avou on mèsèdje trop pâhûle.*

*Dj'a volou qui s' racwèrdasse avou tos lès brèyèdjes qui l' Walon'rèye deût-st-ètinde po riv'ni à djoû.*

*Nosse lingadje deût t'ni l' plèce qui li r'vint, ca i fêt pârtèye di nosse mémwère, i deût-èsse in-actèur dèl concyince walone, èl fât répèter sins lâker.*

*Nos n'èstans nin dès cis qui s' chèrvèt de walon po s'èssok'ter, mins, à contrâve, po raviker d'vins 'ne cwène di tère qui nos volans vigreûse.*

*Dramatikeûs, scriyeûs, sincieûs, ouÿ, nos-èstans turtos des coqs bateûs, dès militants po fé de walon on vikant lingadje qui mosteûrrè a l'Eûrôpe qui nosse peûpe, tot djâzant l' francès – djâse, divise èt cause ossi on fir walon, rûde èt franc tot come nos péres.*

*Asteûre, nos-alans roter vè l' RTBF po rêclamer tot simplumint çou qui nos rvint...*

*Asteûre, nos-èstans dès rëzistants !*

Paul LEFIN

Secrétaire général de l'U.C.W.

Li mondialijhådje dizos l'ouÿ dèl CONUCED

## Èviè on monde di rintîs èyèt d' bribeûs (ki va pèter on djoû)

Li dierin rapwärt del CONUCED, li COferince di l' ONU pol Commerce Eyet li Diswalpådje [*développement*] n'est nen tinre po l' FDM, li Fond Dägnrece âzès Manôyes, e francès : l' FMI [*Fond Monétaire International*]. Li politike di prustådje et di retcherpintådje di l' economeye [*ajustement structurel*] do FDM/FMI est mou riskeuse [*très dangereuse*], evont i les esperts CONUCED. L' FMI si lance des fleurs a liminme, mins s' ni veut i nen pus lon ki l' betchete di ses solés [*mais a une vision à court terme*].

Li « Grand Ptît Viyådje del Bole » [*village global*] c'e-st ene sitindêye wiski les marchandeyes voyadjet come ele volet, **mins nen les ovrîs**. C'est ddja yâk [*qqch*] di drole mins c'est çu k'on lome li mondialijhådje. Mins ciste armaxe la [*cette nouvelle donne*] ni fwet nen k' des binawreus.

Elle a sept petchis capitâs, end ervont i les fens cnoxheus [*spécialistes*] del CONUCED. Les costindjes del veye [*inflation*] ont ben baxhi dispu li cminsmint des ânêyes 40, dijhet i, c'est l' veur et c'est l' vrêy [*c'est incontestable*]. Mins

li crexhinne di l'economeye dimane å réss des fromôjis [*au ras des taupinières = des pâquerettes*] : 2 âcint po les anêyes 90, adon k'on-z aveut-st oyeu 3 âcint tins des anêyes 80 mågrè les disduts et les trichôdreyes [*la gestion catastrophique*].

Hute di ça [*en outre*], li crexhinne n'est nen pareye pattavå. Dins les payis ki s' diswalpet [*pays en développement*], elle avint [*atteint*] 4,8 âcint. Mins on payis n'est nen l' ôte. E l'Azeye nonne-ponantrece [*Asie du sud-est*], on-z esteut odzeu des 10 âcints. Mins les coberôlas [*crash, chute*] et les couperis des marchis-ås-tites d'octôbe 1997 nos ont mostrè ki c'esteut fok on rinflådje di biyteus [*seulement une bulle spéculative ; litt renflement de spéculateurs*].

So ci tins la, e l'Afrike, li mierdjint [*l'individu*] gangne todi di moens a moens dispu les anêyes 80. Et sol dâgn etire, dispôy 1980, **les pôves sont todi pus pôves eyet les ritches todi pus ritches**. Adon ki ça aveut sti li contrâve di 1945 a 1980. Dins les pôves payis, **li mitan** des ritches est rascoduwe et ramexhnêye pa 2

**djins so dijh** [20 % de la population].

Dispu 1980, pattavå sol bole, les pôves sont todi pus pôves eyet les ritches todi pus ritches

Çu n' sereut co ren si ces noveas ritches la rispådrint [*redistribueraient*] les cwårts avå l' payis tot fjhant des ujhenes et des industreyes. Mins bernike, ti, mon-parant. Tos leus liyårds passet e Swisse u a Hongkong, a acater des bons et des pårts di grossès bwesses eternacionâles [*des obligations et des actions de multinationales*]. Les noveas ritches divnet des rintîs eyet leus sous sont dispinsès a non-syince, et ça n' rischeut nen sovint so les pôvès djins di leu payis [*peu de retombées locales*].

C'est tos les ingredyints po on novea berdôxha, come les revolucions et les revintreyes comunisses di 1919.

L'istwere n'est k'ene grosse bole ki rôle et coberôle. [*L'histoire est un perpétuel recommencement*].

Lucyin MAHIN

### Anoncädjes – Petites annonces – Anoncädjes – Petites annonces

Cisse rubrike ci èst **por vos, lijheûs dèl Ranteule**. Si vos vôriz fé on mèsådje, dimander on lîve ou bén on racsègnmint, vinde one sacwè... Fioz l' ! Sicrîjhoz nos a noste adrèsse èt nos mètrans voste anoncädje dins l' limèrô ki vént.

Nos ricwêrans après *Contes d'au lon èt did* près da l'abé J. Pirot du Djêve, k'a sti missionere o Canada (Saskatchewan) – Dawagne-Roland, 11, ruwe d'Astîre (rue d'Hastière) au Mwinni (5560 Mesnil-Saint-Blaise) / Tel. : 082 / 74 47 61

**xh** se prononce généralement **ch** et **jh** se prononce **j** (les 2 se prononcent **h** à Liège), **ea** se prononce **ia** ou **ê** (fr. **eau**), **en** se prononce généralement **in** (**én** a Charleroi), **ä** se prononce généralement **a** (**è** a Liège), **oe** se prononce généralement **wè** (**eû** à Liège), **sch** se prononce **sk** ou **ch** (mais **h** à Liège).

## 4 – Nos lingädjes

### On raploû po scrire les lingädjes d'oyi...

On raploû po scrire les lingädjes d'oyi a sti adjinsnè a Mârcinèle li 28 eyet li 29 di setimbe 1997. Dins les raploûdjisses, gn aveut des djins d'ene miete tos costès : des Picards (branmint), des Pweturlins, des Normands et co des Tchampanwès, des Morvandiôs, et minme des Swisses do Djura (ki n' sont nen des Djurassikes [*ancêtres, dinosaures*]) et des Inglès di l'iyè di Djersey.

A ! Ké rovyisse ki dji so ! Gn aveut eto sacwants Walons, nen les minmes les deus djous, ki provnint del djint del syince [*le monde scientifique*] et des scrijheus. Pont al rôye ! Ça vout dire k'i gn aveut nolu do teyâte ou des gazetes e walon, boutans [*par exemple*]. Pôves nozôtes et les tchens d' tcherete.

Dji vos passe sacwants câzädjes onk a onk por vos avu vosse pitite idêye di çu ki s'y a dit :

On marixhâ [*maréchal-ferrant*] ey ene sicoleuse [*enseignante*] sicrijhet des texes e Bôsrôn [*Beauceron*] : pocwè scrijhet i et comint scrijhet i ?

On professeur fwet scole di picard po des scolys des deux dierinnès anêyes divant l' bachot. Po on seul sicrijhion ou grafimme [*graphème*] « [i] cant'tè », come e walon « i tchantet », il a trovè **48** sicrijhädjes diferints mon les scrijheus d'avârla. Tinoz vos ben, vos n' tchéroz nen ! Pol minme creujhion ou morfinme ou gramatinme [*morphème*], l'indicatif erirece « [dji] canto », come e walon « dji tchantéve », il

a rmaxhè [*découvert en furetant*] ene grosse dijhinne di fômes.

Sol prumy pont, i frint ben di rcopyî li sisteme des Walons, li scrijhädje Feller, kelzi âreut rsâtchi ene sifwete sipene foû do pî [*qui les aurait tiré d'embarras*]. Oyi, mins i l'ont ddja sayi, les omes. Dispu 30 ans, li professeur Carton di l'univ di Lille, prêche po. Ostant tchanter Malbrouk, a-t i ricnoxhu nost ome, les orayes e baxhete [*un peu déçu*]. Après 30 ans, el dit liminme, on-z a sti fé corwêye [*travailler pour des prunes*].

Sol deujhinme pont, nosse prof di picard, avu ses 30 sicolys et scolresses ki vnet do ponant et do djondant del Picardeye et do Nôrd-Padcalès, i n' pleut tolminme nen riscire 30 côps si texe. Adon, il a rfondu. On scrît tertos « [dji] canto », mins end a ki lijhet « cantwè, cantwa, cantou, cantoû » et vos nd âroz... Come nozôtes ki scrît « dji tchantéve », mins k'on dit « dji tchantîve, dji tchanteû, dji tchantè, dju tchantû, dju tchanto, djè tchantoû ». Mande escuze si dj'end a rovyi !

Djustumint, dupus k'on-z avancive dins l' raploû, et dupus k'on nd oyeut, des djins ki câzint di rfondädje. Les Normands : « i nos fât fok on scrijhädje ! » Les Pweturlins [*Poitevins*] : « Il faut préciser qu'aucune des activités d'écriture, contes ou ethnotextes, n'aurait suffi à faire ressentir comme nécessaire l'élaboration d'une norme graphique si l'« idéologie orthographique » française, sous l'empire de laquelle nous vivons, ne nous

avait persuadés qu'une langue digne de ce nom doit avoir une graphie unique si elle veut être reconnue. » Atrape ça, cabochard, c'est du lard ! Li cile ki câze, c'est Liliane Jagueneau, ki dene sicole di pweturlin a l'univ di Pwety [*Poitiers*]. Et ki baye ses lçons e pweturlin, séss, leye, mon parant !

Et les Walons schoûtint, dê, zels. End aveut sacwants, tot binâjhès d'esse contints et tot contints d'esse binâjhès, ki hâgnint on lädje riya di binawreustè. End aveut dz ôtes k'estint ureus... come on pexhon dins on buxhon di spenes !

Mâgrè tot, rifondeus et wârdiveus, Fellerisses et moderniveus, les Walons si rtrovint dins les tâves et tins des « tîmes » [*mi-temps, time-break*], et dj'end a oyu mwints ki djâzint walon inte di zels. Adon ki dji nd a nen oyu onk, ni mon les Picards et neren mon les Pweturlins, k'estint portant ene pitite rabindlêye, ki dvizint li lingädje di leu payis eter zels.

Dji n' sé nen si vos nd avoz sovnançe, mins c'est Lapalisse k'a dit : « On lingädje, c'est fwet, apreme, po yesse câzè. » Si c'est nen po yesse câzè, c'est po-z esse djâzè ou dvizè, mins c'est Piron parey.

Adon, est çu ene lukêye et ene rayeye di solea so « notre bon vieil idiome du terroir aux expressions si savoureuses » ?

Li ci ki vicrè co sacwants ans, eben, el sârè ben, la, li !

Lucyin MAHIN

*Pour traduire vos menus, produits, faire-parts, publicités en wallon*

**Demandez à Li Ranteule**

**xh** se prononce généralement **ch** et **jh** se prononce **j** (les 2 se prononcent **h** à Liège), **ea** se prononce **ia** ou **ê** (fr. **eau**), **en** se prononce généralement **in** (**én** a Charleroi), **ä** se prononce généralement **a** (**è** a Liège), **oe** se prononce généralement **wè** (**eû** à Liège), **sch** se prononce **sk** ou **ch** (mais **h** à Liège).

## Saqwants tûzädjes sul nacionalisme, li Waloneye èt si culture (2e boket)

### Li nâcion walone si bat

On nos bassine mwints côps tot djhant qui tos les mâleurs di nosse pays vnèt seuye-t-i des Flaminds, seuye-t-i des Bruslêrs. Nos-ôtes, nos avans les pinses qui li destin del Waloneye est dins les mwins des Walon(e)s zels minmes, apreume âdjoûrdu, avou li federalizädje del Beljike.

Do côp, ni nos brouyans nén d'innmi. Les deus innmis politiques del Waloneye, â djoû d'âdjoûrdu sont :

1. Les beljîkîns qui vôrint Bén Rivni èn erî.
2. Les franskiyons ratachisses, d'acwârd avou les beljîkîns po niyî li Waloneye, noyî li Waloneye.

### Li comunâté « francesse » del Beljike (CFdB)

Li peupe walon – â d' triviè di si pârlumint eyèt di si govienmint – deut avou tos les pouvwêrs qu'il a dandjî (economikes, sociâls eyèt culturêls) po s' dîre a si môde dins l'Europe. Nos n' nos rcon'xhans nén dins li CFdB, ciste institucion qui n'a nén volu, wâzu esse walone. Li CFdB est belge, elle est francesse, elle est tot çu qu'on vout, mins ele n'a nén on grame d'âme walone, di volté walone, di politike walone. Ele ni batit nén li nâcion walone, qui do contrêre, ele li cache, ele sitofe ses djetons. Ele deut disparete, do mons come elle est âdjoûrdu.

Aboli li comunâté « francesse » ni vout nén dire qu'on n' pout nén sondjî a ovrer d'ene manîre ou d'ene ôte avou les Bruselwès mins nén â d' triviè d'ene fâsse comunâté mâ lomeye qui n'est qu'on restant del Beljike avou tos les lêds costés del Beljike : disconoxhance del Waloneye, niyädje di si nom, di si culture, di si volté d'âtonomeye, etc.

A l'ârviêr di ces eritances la, qui nos n'avans mây volu, li Waloneye deut esse presse a ovrer librumint avou, metans, ses vejhins (Brussele, Luximbork, Rénaneye, Flande, nôrd del France, etc.), les ôtes pays câzant francès (Brussele, France, Kébec, Romandeye, etc.), les ôtes pays qui s' batèt po costrûre leu nâcion ou fé viker leu culture (des Indiyins do Kébec a Timor tot passant pal Kurdistan, li Frîse, l'Écosse èt vos nn âroz).

### Lingädjes

Li Waloneye deut avou 2 lingädjes officiels :

- li francès del Waloneye – nosse francès : li sâjhon del « chasse au belgicisme » est hute mes djins. Les mamêyès robetes eyèt les sâvadjes singlés polèt Bén Sôrti foû do bwès do lingädje !
- l'almand dins li comunâté jermanofone

Li Waloneye deut avou 7 lingädjes nacionâs : li francès del Waloneye eyèt l'almand, mins ossi : li walon, li picârd, li gômet, li tchampinwès eyèt li luximbordjwès.

Li Waloneye a ossi des lingädjes comunâtêres a disfinde, a vèy voltî èt a fé cnoxhe, ça vout dire les lingädjes des comunâtés abagueyès : itâlyin, turc, arâbe, portuguès, etc.

### Creyer noste idintité ?

Avou li fiesse del Waloneye 1997, brâmint des omes politiques walons s'ont rindu conte – ene boune novele, po fini ! – qu'il esteut tins do câzer del culture walone èt del riwêti po çu qu'elle est : li screne, li schine del sóciété. Seulmint... Ni vola-t-i nén qu'i câzèt do creyer ene idintité

walone ? A qwè-ce qu'i djowèt ? I gn a nén a creyer ene idintité walone : elle est la, âtoû di zels. Nos vnans â monde didins. C'est nos. C'est twè, lijheu, qui ti t' lomes Delvâ ou Dall'Ava ou Idrissi. Dire qu'i fât creyer l'idintité walone, c'est fé come si li Waloneye sereut ene vûde sicafote, ene institucion qu'i fât rimpli d'idintité. C'est tot li contrêre. Les djins d'avârci si lomèt « Walons » dispû des cints èt des cints ans ; les djins d'avârci vikèt avou des odeurs, des câzädjes, des bruts, des referinces, des croyances, des ideyes, des mites qui fjhèt di zels des Walons. Dire qu'i fât creyer tot çoula, c'est dire qui tot çoula n'egzisse nén. C'est rdjower li ptit djeu del Beljike, qui s'a bati su l'absence del culture, sul vûde, èt qui l' paye tchîr asteure. Elle a sayî do niyî di qwè-ce qu'elle esteut fwête (di Walons eyèt di Flaminds), elle a sayî, djustumint, do creyer ene saqwè d'ôte, conte ses djins. Èt elle è moûrt.

Noste idintité est la. Tot çu qu'i lî fât, c'est do s'acertiner, di s' refwârci, di trover des institucions – qu'arivèt seulmint asteure, èt qui n'ont nén a creyer mins a enonder.

### Culture, nâcion, etat...

Si les Walon(e)s, tos costés, sont mî consyints èt pus fîrs di leu culture (s'on n' les espêche pus d'enn esse mî consyints, s'on les ecorädje a nn esse mî consyints, s'on s' djoke dels ahonti di leu culture), i polèt avou on prodjet. A ci moumint la, i fjhèt ene nâcion. Ci prodjet la skepeye foû di nos ritchesses do passé èt d'enuit, i s' deut astoker su les valixhances qui les Walons ont todi disfindu : democraceye, adrovädje, creyativité... Ci prodjet la disclôt âdjoûrdu. (*sûte p. 6*)

## 6 – Viyès tecniques, vîs amuzmints

### Li manêdje

Dji n' vos va nen câzer d' onk ki tent des tchvâs et les lower âzès tourisses ou âs efants ki vlet aprinde a-z esse cavli. Neren des caroussels k'i gn a so les dicâces.

Çu ki dj'end a après, enute [*ce qui nous concerne aujourd' hui*], c'e-st in vî sisteme po-z avu ene fwâce motrece [*force motrice*] po fé ndaler ene bateuse u on hacseloe [*hacsèleû acsèlwè, (h)acsèloû = hache-paille*].

Si vos n' avoz ren a buziker on djou del après-nonne, â bontins ou a l' estè, aloz fé ene djirete o Fornea Sint-Mitchî, a Nâwinne [*Fourneau Saint-Michel, Awenne*] dins les bwès inte di Sint-Hubert et Forîre.

End avoz onk lavola, di manêdje, et on bea co ben. El Muzêye do Fornea Sint-Mitchî, l'ere a sti rbetonêye. Mins dinltins, c'esteut tot bounmint ene batire [*aire en terre battue*] ben rewalizêye et metuwe a l'uni [*aplanie*]. O mitan, vos avoz ene cône [*une pièce métallique conique*] avou des ecrins [*crans, dents*] pou l' fé tourner (1). Gn aveut ene grande bâre âdfoû (2), avou â-d dibout, ene ruwe avou des fins bindâdjes (3). Gn aveut onk ou deus tchvâs (4) d'atelès après li ptite ruwe et i fjint tourner l'indjolreye [*le système*].

Schoûtans Louwis Pîron, di 6640 Sîbret, nos endè djâzer divins si live *Ah, c'esteut l' bon tins*.

(...) Mins po nd aler pus rade, **on batrè o manêdje**.

– Come i v' fârè des djins, / Vos prindroz les vijhins ?

– Dji n'ans dandji d' nolu, dj'ans assez d' nosse menadje / **Nosse père, achîd sol bâre, fwet toûrner les deus bûs** / Dj'agrinne, sins trop-z e mete po n' nen caler les ruwes / ki fjhet toûrner les broches : ça stronnreuve li machine...

Veuyoz nosse djindjole comint çk' ele toûne, asteure ? Neni ? Dabôr, dji racmince :

O mitan, vos avoz ene ruwe dintêye metuwe a plat (avou les dints e l'er). Li deujinme ruwe, avou les dints odzo, agritche les dints del primire et fé toûrner l'âbe. On tamon (2) va âs tchvâs. Li transmission ou prijhe di fwâce (5) si fwêt sol dâgn, et va al machine a bate (6). Cwand les tchvâs passet â réss, i levet tot bounmint les pîs.

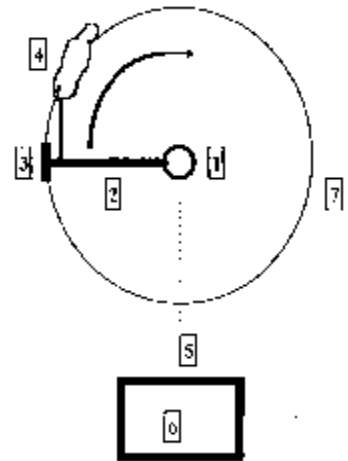
Dinltins on-z atelot coben des boûs mins ça n' toûrnot nin si reud, adon.

Li tamon aveut 3 metes di long. O dbout, on-z atelot ene perone (ou lamea) [*palonnier simple*] si on n'aveut k'on tchvâ. Si on-z a deus tchvâs, on met on landon

[*palonnier double*]. Si c'est des boûs, il ont in djeu [*joug*] eter les cwânes et i sâtchet avou on prô [*bois allant du joug à la barre tournante du « manège »*]

On ome si meteut avou ene sicorijhe [*fouet*] po fé roter les tchvâs. I s' pleut achire sol tamon s'il esteut hodè et nâjhi. Li ruwe di berwete o dbout do tamon rôlève dins ene pitite gwâdje (7) po n' nin vni foû avou li fwâce cintrifuge.

Dinltins, gn aveut on manêdje dins totes les grossès cînses, ça vout dire les cînses k'avint dijh biesses. Dijh biesses, c'esteut ene grosse cîse, da, a c' moumint la.



Lucyin MAHIN  
avou les esplikêyes  
da Albert Mahin et Jules Brizy

### Saqwants tûzâdjies sul nacionalisme, li Waloneye èt si culture (sûte)

Donc, nosse primire bouye deut esse do bati, spåde, refwârçi, acertiner, radjonni, rinovler li sintumint del nâcion walone, li volté do fé do novea echonne. Po ça, i gn a nén mezâjhe di ratinde qui li Waloneye seuye èn Etat. Nos polans cmincî sul côp, sins târdjî. Ataker sins balziner tos les cis qui nos niyèt (beljîkîns ou ratachîsses,

dins li minme banse), mete è valeur nos ritcheesses artistikes, noste istwêre sociâle, nos littératures, nos fiesses, nos croyances, nos sintumints, nos fâves... nén pace qui c'est des cayets bén da nos, qu'i n'egzistèt nén ôte pât, mins seulmint qwand ces saqwès la *apwärtèt ene saqwè* po les djins tot avâ li monde,

qwand nosse culture aritchit li cene do monde etîr.

**Poqwè-ce qui dji so  
walon ?  
Pace qui dj'a bon !**

Lorint HENDSCHEL

Li noû C.D. d' COMPOST BINDE vint d' moussî foû.

Ké binde ki citelale ! Li binde des composteus, gadjans ki vz ènn avoz dja ètindu câzer, èt ki vz avoz dja bin sûr schoûté leûs pus beas bokêts. C'est vrê ki ç' n'est dja pus des apurdices, i sont dja a leu 4inme C.D. : li prumî, *Ouf ti*, aveut sortu o prètins 1995, avou 10 tchansons ; è djulète dèl minme anêye, on mini C.D. d' trwes tchansons avou l' tite do *Batia mouche* arivéve amon lès diskères. On les pleut dja acouradji, ces muzikîs la, k'amonnint dèl nouveaté èt des tchansons avou do ritme èt des bokêts d'actualité, ki plêjèt às djonnès djins. O prètins 1996, a ponne rimètu d'ène toûrnêye di concèrts dins toute li Walonîye èt minme è Flande, leu treuzinme plakète sorteut foû des studios ICP dèl capitale, *Hop* c'est ç' nom, èt co dîjh bounes tchansons d' « rock » bin walon.

Ça fwèt k'è 1997, dj'avans pu les vèy èt les schoûter às Fièsses di Walonîye a Nameur èt às Francofolîes di Spå, deus fièsses ki contèt brâmint po nos-ôtes lès èfants d' Waloneye. Les djins k'ont vnu a ces fièsses la ont co kékes ones di leus arguèdînes (ritournelles) dins lès orayes. Adon, tot schoûtant leu catrinme C.D., vos les rmètroz ces walons rockenroleus la, ki tchantèt nosse « Tchêr payis », avou sès trins ki rwètèt passer lès vatches èt k'arivèt târdus ; i tchantèt les cinsîs k'ont l' bloûse (blues)

d'èsse dins lès boûses (flates di vatches), sins rovyi li matante do curé èt l' cousine a Ziré, leu pus grande « décèpchen ». Et come gn è pont d' tchanson ki n' dit nin k'i fât bwêre, i ni rwètèt nin a kékes lites di pèkèt.

C'est des fêls muzikîs, savoz ces dîjhs djonnes la, ki djouwèt dl'èlèctrike grawe [*guitare*], do violon, a passant pa l' sacsofone, li soflèt a aburtale, li basse grawe, li flutiâ, èyèco... po nos dner do bon rock èlèctrike, spitant, rimté pa des rudes grawieus èt les kèsses dèl batrîye. Li tchanteu, avou ène vwès co mèyeuse ki l' cisse do « Djony d' Gabriyèle » nos done hâsse do tchanter avou li, èt po lès rfrins, li keûr des « quat'Jeanine » done dèl tchaleûr às tchansons èt ambale lès bokêts dins do papî -d' muzike a fleûrs. On sondje pa momints à Status Quo des grands djoûrs, èt kékes bokêts pus lon, al country muzik, èt so violon.

Toute nosse pitite vikêrîye èst passêye an rvue dins des tchansons bin aplèdeyes, ki câzèt dèss bouneurs èt dèss mizères dèss djins : lès feumes ki dvèt bouter paski leûs omes sont chômeus, èt k'i gn-a dèss factures a payi ; lès djins a leu crosse [*indépendants*], ki travayèt come des bièsses ; lès bèlès signoras, ki sièrvèt les pizzas ; li grosse Germinne, avou si crolêye tièsse, ki roûle totes les dicâces. I n' rovièt nin lès profiteus non pus : les « clônes

politikîs », les « grosses panses di bankîs », les « rastrindeus d' nombe d'ovrîs », les « capitalisses KB lucsés », les « voleûrs ki sont minisses », èt dj'è passe... Il avint ossi anoné nosse manifestacion do mwès d' nôvimbe dins *D'zos les pavés...* paski « yèsse às manifestacions, ça sint mwès, mins ça a do bon ! »

Ene pitite rucète po schoûter leu plakète : metoz l' an route à matin do côp ki v' drovoz les oûys : vos sroz adon bin dispierté èt vos cminçroz vosse djoûrneye avou ostant d' boune umeûr k'on djonne polin al prèreye. Schoûtoz l' dins vosse Simca 1000 sol vôte di l'ovràdje èt co a mîdi, a prindant l'apèro – ène boteye di Bandol – ûdon al friture, a marèdant avou « in satchot a cinkante avou ène boulète al ây ». Si v' prindoz l' trin, schoûtoz l' dins vosse baladeûr : « Abîye dins l' wagon... » Nèl rovyiz nin non pus cwand vos v' pormonnez, paski « router c'est bon po l' santé, èt ça fwèt vinde des solés ».

Pîre OTJACQUES

Po l' schoûter comandez l' sins tchikter a COMPOST BINDE c/o Philippe Luyten, Epinette, 34 5032 LES ISNES (081 / 56 64 17) î-mêle : [www.chez.com/emaze/compostbinde.htm](http://www.chez.com/emaze/compostbinde.htm)



kh se prononce généralement **ch** et **jh** se prononce **j** (les 2 se prononcent **h** à Liège), **ea** se prononce **ia** ou **ê** (fr. **eau**), **en** se prononce généralement **in** (én a Charleroi), **ä** se prononce généralement **a** (è a Liège), **oe** se prononce généralement **wè** (eû à Liège), **sch** se prononce **sk** ou **ch** (mais **h** à Liège).

## 8 – Syinces

Li Beljike (branmint les Walons) 3<sup>e</sup> payis ahesseu pol fuzêye !

### Ariane-5 : oufti !

Gn a ddja pont d' må, mins on nd a suwè yene, di tchmijhe !

**Djudi 30 d'octôbe 1997, Kuru, Gwiyaane,**

Les deus cint djins k'estint drola po rwêti li lansmint d'Ariane 5 tchaket dins leus mwins. Li fuzêye a adierci si côp [*réussi sa mission*] et deus noveas teve-sputniks [*satellites de télécommunication*] sont asteure ki catoûrnet âtoû d' nosse bole.

Pocwè dijhiz enawere k'on-z aveut suwè des gotes come des ptits poes ? Paski c'esteut, sapinse k'on n' dit, li côp ki pète et ki n' crake nen [*l'événement décisif*]. Câze ki li prumire saye di l'Ariane-5, e moes d' djun 1996 s'aveu-st achevè pa on bea feu d'ârtifice, après fok 50 sigondes d'enûlådje [*de vol*]. Li fuzêye aveut betchi do nez et bihêrdi [*obliquer*] foû di si tradjectwere. Adon les bwesses di distrujhådje [*boîtiers de destruction*] avint sti, et li fuzêye s'aveut spiya e meye bokets.

Ces indjoles la, k'avint si ben sti, c'est del tecnolodjeye walone. Ele sont montêyes a l'ETCA, ene ancynne sorsoce [*succursale*] des ACEC, asteure riprijhe på grope Alcatel. C'est nen ene pitite bweslote di famille [*mini-PME*] : il ont ben 466 ovris et ovrires ren k' pol secteur do cir-nêvådje [*navigation spatiale*].

Avu li SABCA, Techspace Aero et Trasys Space (ci-chale ene mâjhon di Zavemtem, les ôtes troes estant walones), ça fwêt cwate societès beljes ki metet li mwin å fabricådje di l'Ariane 5. Il l'ahesset [*fournir équiper*] branmint avou tote l'indjolreye eyet l' cotuzreye informatike [*hardware & software*] : copiutreces et programes, inte di zels po totes les sayes et les sayädjes [*bancs d'essais*].



Le bon départ d'Ariane 5 (Photo AP)

Mins gn a eto des pîces mecanikes del fuzêye ki provnet d'avârci, metans les covietes do dzeu et do dzou des deus « pîs » del fuzêye, les *jupes avant et arrière* sapinse k'on n' dit.

Onk dins l'ôte, di-st i Luk Beafayi, on tecnico-comerciâ a l'ETCA, li Beljike est li troejinne ahesseu [*fournisseur*] d'Ariane 5 après l'France eyet l'Almagne,

mins divant l'Itåleye eyet l'Ingleteere.

*Nos estans firs di nosse pitite patreye !*

*Ca long et lådje on câze di ses efants*

*Al fene copete pol nouve tecnolodjeye*

*Et pa s' culture, ele riglatixh ostant*

(novele modêye do tchant des Walons ki vos pôroz trover so Internet a

[www.walon.open.net.ma](http://www.walon.open.net.ma)).

C' est po ça ki po l'employint [*emploi*] el Waloneye, il esteut d' kession ki li deujinne enêrädje [*vol*] di l' Ariane 5 reyussixhaxhe. Après on troejinne vol sayrece [*vol d'essai*] e moes d' mäy 1998, ci serè-st evoye pol comercialijhådje del fuzêye po-z asnondyi [*lancer*] des sputniks. On nuzome [*énorme, gigantesque*] martchi, pöy k'on compte ki li dmande serè di 700 satelites a taper âtoû del bole so les 10 anêyes ki-vint. Dispu 10 ans dedja, Ariane a hapè 50 âcint [50 %] di ci comerce la âs Amerikins.

Di cwè fè si recrester les Beljes et copurade les Walons.

Nen baxhi l' tiesse, sapinse co nosse Luk Beafayi.

Lucyin MAHIN

### Tote l'èkipe dèl Ranteule



vos sohête

ONE BONE ÈT BINAWREÛSE ANÊYE 1998

ONE BONE SANTÉ

ÈT TOTES SÔTES DI BONEÛRS

**xh** se prononce généralement **ch** et **jh** se prononce **j** (les 2 se prononcent **h** à Liège), **ea** se prononce **ia** ou **ê** (fr. **eau**), **en** se prononce généralement **in** (**én** a Charleroi), **ä** se prononce généralement **a** (**è** à Liège), **oe** se prononce généralement **wè** (**eû** à Liège), **sch** se prononce **sk** ou **ch** (mais **h** à Liège).